

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 18:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A takie będzie prawo kapłanów: od ludu, od składającego rzeźną ofiarę – czy to cielca, czy owcę – (składający) da kapłanowi łopatkę i obie szczęki, i żołądek. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto, do czego będą mieć prawo kapłani: od ludu, od składających rzeźną ofiarę — czy to cielca, czy owcę — kapłan otrzyma łopatkę, obie szczęki i żołądek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A taka będzie należność kapłanów od ludu, od tych, którzy składają ofiarę, czy to wołu, czy owcę: oddadzą kapłanowi łopatkę, obie szczęki i żołądek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A toć będzie prawo należące kapłanom od ludu, od ofiarujących ofiarę, bądź wołu, bądź owcę; tedy oddadzą kapłanowi łopatkę, i czeluści i kałdun.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten będzie sąd kapłanów od ludu i od tych, którzy przynoszą ofiary: chocia wołu, chocia owcę ofiarują, dadzą kapłanowi łopatkę i kałdun,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Takie uprawnienie ma kapłan w stosunku do ludu składającego ofiary: z cielca lub sztuki drobnego bydła oddadzą kapłanowi łopatkę, szczękę i żołądek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie zaś będzie prawo kapłanów wobec ludu, wobec składających rzeźną ofiarę: jeżeli to będzie wół czy owca, to odda się kapłanowi łopatkę, obie szczęki i żołądek;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A takie będzie prawo kapłanów wobec ludu, składającego ofiarę: z wołu lub z owcy będzie dana kapłanowi łopatka, szczęki i żołądek.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Taka będzie należność od ludu dla kapłanów z ofiar, gdy będą na nie składać woły lub owce: kapłan otrzyma z nich łopatkę, obie szczęki i żołądek.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kapłanom prawnie będą się należały od ludu, od tych, którzy składają krwawe ofiary z wołu lub z baranka: łopatka, szczęki i żołądek. [To] będzie dane kapłanowi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	A to będzie [przypadało] kohenom [według] prawa od ludu: z każdego byka albo owcy [lub kozy], które zostaną zarżnięte, kohen otrzyma przednią nogę, obie części dolnej szczęki [razem z językiem] i ostatnią komorę żołądka.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І це суд священиків в тому, що від людей, від тих, що жертвують жертви, чи теля чи вівцю. І дасть священикові рамено і щелепу і внутреності.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto należność od ludu dla kapłanów: Od zarzynających ofiarę byka bądź owcę należy oddawać kapłanowi łopatkę, żuchwę i żołądek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A oto, co ma się kapłanom prawnie należeć od ludni, od tych, którzy składają w ofierze zwierzę ofiarne, czy to byka, czy owcę: Kapłanowi należy dać łopatkę i szczęki,

¹⁾ łopatkę i obie szczęki, i żołądek, הַלֶּחְתִּים וְהַשְּׁכָתִים וְהָרֶמֶס, <x>30 7:32-34</x>. Wg literatury rabinicznej frg. z Kpł odnosi się do zwierząt składanych w ofierze, frg. z Pwt do zwierząt na cele żywnościowe, <x>50 18:3</x>L.

			i żołądek.
--	--	--	------------